



**SOLICITANDO SUS COMENTARIOS SOBRE EL PLAN DE LIMPIEZA DEL SITIO PROPUESTA
PARA LA ESCUELA**

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es una de las seis Juntas y Departamentos que forman parte de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. La misión del Departamento es restaurar, proteger, y mejorar la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica por medio de la regulación de los desperdicios peligrosos, la conducción y supervisión de limpiezas, y el desarrollo y fomento de la prevención de la contaminación.

**Estado de
California**



**Agencia de Protección
del Medio Ambiente de
California**



INTRODUCCION

Como se enteraron a base de nuestra carta y encuesta enviada en junio del 2003, el Distrito Unificado de la Escuela de Lake Elsinore (LEUSD, por sus siglas en inglés y en adelante, Distrito Escolar) propone construir una escuela nueva en 18690 y 18730 Grand Avenue, Lake Elsinore (vía el mapa en la pagina 5). Los límites del sitio son Grand Avenue al suroeste y Gregory Place al sureste.

Las investigaciones detectaron dioxinas en las muestras de tierra a concentraciones que excedieron el nivel de riesgo de salud para sitios escolares establecido por El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés). Según estos resultados, el Distrito Escolar propone retirar aproximadamente 50 yardas cúbicas (75 toneladas) de tierra contaminado de dioxinas.

Esta hoja de información describe las investigaciones ambientales y las actividades propuestas para limpiar el sitio propuesto, anuncia el periodo de comentarios públicos de 30 días y le invita a usted a repasar y comentar sobre el plan, conocido como el borrador Plan de Trabajo de Remoción (Draft Removal Action Workplan, RAW, por sus siglas en inglés) para la Escuela Medio Sitio No. 5.

**ESTA HOJA DE INFORMACION LE
DICE:**

- Qué encontramos
- Que no es un riesgo a la salud pública

- Como puedo llegar al sitio Opciones de la limpieza general
- Por qué y cómo el Distrito Escolar planea limpiarla
- Cómo usted puede decirnos lo que piensa
- Contactos para más información

**PERÍODO DE
COMENTARIOS PUBLICOS**

4 de septiembre a
3 de octubre del 2003

Le invitamos a dar sus comentarios y preguntas sobre el borrador del Plan de Trabajo de Remoción para la Escuela Medio Sitio No. 5. El propósito del periodo de comentarios públicos es darle a usted la oportunidad para someter comentarios del borrador RAW.

Sus comentarios deberán ser enviados a no más tardar el 3 de octubre de 2003. Envíelos a:

Ángela Ortega,
Gerente del Proyecto
Departamento de Control de Sustancias
Tóxicas de California
5796 Corporate Avenue,
Cypress, CA 90630
Correo electronico: Aortega@dtsc.ca.gov

Si desea información en español,
comuníquese con el:
Eloy Florez al teléfono (818) 551-2875.

Si usted necesita información en
cualquier otra lengua, por favor
comuníquese con:
Maya Akula al teléfono (818) 551-2917.

El Distrito Escolar manejará la limpieza del sitio bajo la supervisión de nuestra agencia y también es responsable por la selección del sitio, el adquirendo de la propiedad, la limpieza y la construcción de la escuela. La escuela abrirá tentativamente en 2005.

Nuestra agencia se encarga de asegurar que el saneamiento cumple los estándares estatales y federales para la protección de la salud pública y del ambiente. Según las disposiciones de la Ley de Calidad del Medio-Ambiente de California (CEQA por sus siglas en inglés), se ha preparado una Nota de Exención para este proyecto. Se ha determinado que el saneamiento que se propone no tendrá ningún impacto negativo significativo a la salud pública ni el ambiente.

INVESTIGACIONES DEL SITIO

El Distrito Escolar condujo una investigación inicial conocido como Evaluación Preliminar de Peligro a la Salud (en inglés es Preliminary Environmental Assessment) y también investigaciones subsiguientes a la propiedad desocupada de 29.08-acres en los años 2001 y 2002. La tierra fue analizada en múltiples puntos. Los resultados indicaron la presencia de dioxinas en un área pequeña a niveles elevados para sitios de escuelas.

Como resultado del descubrimiento de dioxinas, una limpieza del sitio, conocido como Acción de Remoción, es propuesta para quitar la tierra contaminada. Nuestra agencia supervisará la Acción de Remoción y asegurará que la limpieza está realizado en una manera que no resulte en daño a la población ni al ambiente.

NO HAY NINGUN RIESGO AL PUBLICO

Ahora, la tierra no representa ningun riesgo para las personas que trabajan o viven cerca del sitio porque es rodeada con cerca y el público no tiene acceso; por eso, no es expuesta.

Después de remover la tierra contaminada, el sitio será seguro para el uso sin limitaciones.

COMO LLEGARON LOS QUIMICOS ALLI – POR QUE ES NECESARIO LA LIMPIEZA

El origen de las dioxinas no se sabe. Basado en registros históricos, usos pasados del sitio incluyen agricultura, un taller de jardinería, un taller de herramientas, gallineros y casas.

Aunque dioxinas ocurren naturalmente en el ambiente, el origen de los niveles elevados en este sitio no es sabido. Las dioxinas estarán retirado antes de empezar la construcción de la escuela para asegurar que los estudiantes, maestros y empleados no sean expuestos.

OPCIONES DE LIMPIEZA

El Plan De Limpieza identifica y evalúa varias opciones para ver si son eficaces, viabilidad y coste. Las siguientes opciones fueron seleccionadas para evaluación:

Opción 1 – No Acción

Opción 2 – Excavación y Disposición

Opción 3 – Poner una “Tapa” sobre el Suelo

Cualquier plan de limpieza debe proteger la salud pública y el ambiente; tener un coste razonable y ser compartido con la comunidad. Porque las dioxinas se están ubicado en solo un área, la mejor opción que satisface estos objetivos es Opción 2

(Excavación y Disposición). Esta opción fue seleccionada porque asegura la protección de la salud pública y el ambiente; es fácil para implementar; tiene un costo razonable; y es permanente.

COMO EL DISTRITO ESCOLAR PLANEA LIMPIAR EL SITIO

El plan propuesto es usar equipo móvil de tierra para excavar y remover aproximadamente 75 toneladas de tierra de un área 32 pies por 40 pies por 1 pie de profundo. El Distrito Escolar transportará la tierra a una facilidad aprobada para la disposición final en Beatty, Nevada. Se estima que ocho camiones podrán transportar toda la tierra. El trabajo tomará aproximadamente dos días, incluyendo la excavación de la tierra, su transporte, colección de muestras de suelo confirmatorio y su respectivo análisis. El trabajo espera empezar en octubre de 2003.

LA SEGURIDAD Y CONTROL DEL POLVO DURANTE EL TRABAJO

Si el plan es aprobado tal como se ha propuesto, ruido del equipo móvil de tierra se puede esperar durante el trabajo. Intentaremos guardar esta distracción a un mínimo. Ningún tráfico retrasa se espera por la llegada y salida de camiones del sitio. Los camiones entrarán y saldrán del sitio de Grand Avenue.

El Distrito Escolar hará las siguientes medidas para asegurar el sitio y reducir al mínimo el impacto del polvo durante la acción de limpieza:

- El sitio será limitada a personas autorizadas solamente.
- Todos los vehículos mantendrán baja velocidad dentro del sitio.

- El área de trabajo será ligeramente rociada con agua limpia para evitar la generación de polvo.
- La tierra cargará en envases con tapones.
- La tierra será rociado ligeramente con agua después de cargarla en el camión para evitar el levantamiento de polvo.
- Se monitoreará el nivel de polvo en el aire para asegurar que el nivel de polvo se mantiene dentro de niveles seguros.
- No se dejará ningún suelo excavado el sitio.
- Camiones con envases de tierra saldrán del sitio inmediatamente después de cerrar los tapones.

PREOCUPACIONES DE LA COMUNIDAD EXPRESADAS EN LA ENCUESTA A LA COMUNIDAD

La siguiente información habla sobre los comentarios de la encuesta enviado en junio de 2003:

- El impacto a especies de animales: Implementación del proyecto propuesto no impactará ningún especie amenazado, arriesgado o raro designado por el estado o por el gobierno federal. Halcones identificados en el sitio son aves migratorios; no son listado como especie raro, amenazado o arriesgado.
- Uso de pesticidas: El desarrollo de una escuela representaría una reducción en nutrientes asociados con pesticidas cuando se compara a los usos anteriores de agricultura y/o ganadería porque Prácticas de Mejor Manejo (en inglés es Best Management Practices) implementarán, incluyendo el uso de zanjas temporales, bolsas de arena, zanjas para cieno y controles de erosión.

- **Tráfico:** Un estudio de tráfico ha sido completado. Después de implementar las medidas de mitigación (incluyendo un semáforo de tráfico a la intersección de Grand Avenue y Gregory Place), tráfico no será impactado significativamente.

SU OPORTUNIDAD PARA COMENTAR

Usted tiene la oportunidad de revisar y comentar acerca del borrador Plan de Trabajo de Remoción (**Draft RAW**, por sus siglas en inglés). El periodo de comentarios público empieza el 4 de septiembre y termina el 3 de octubre de 2003, durante cual tiempo usted puede revisar la documentación y enviarnos sus comentarios y/o preguntas acerca de la opción de limpieza propuesta. Sus comentarios deberán ser enviados no más tarde el 3 de octubre de 2003. Envíe sus comentarios a:

Ángela Ortega, Gerente del Proyecto,
Departamento de Control de Sustancias
Tóxicas de California
5796 Corporate Avenue,
Cypress, CA 90630.
Correo electrónico: ortega@dtsc.ca.gov

Nos gustaría recibir sus comentarios (un Formulario de Comentarios es incluido).

DONDE ENCONTRAR DOCUMENTATION SOBRE EL SITIO

El plan de limpieza propuesto se describe con detalle en el documento titulado, “El Plan Final de Trabajo de Remoción para Sitio Propuesto para la Escuela Media No. 5 De Lake Elsinore” (en inglés es Final Draft Removal Action Workplan for Proposed Middle School No. 5 , 18690 and 18730 Grand Avenue, Lake Elsinore, California)” Este documento también incluye un plan de

salud y seguridad lo que estará usado durante la limpieza.

Si usted tiene alguna pregunta acerca del proyecto o la limpieza del sitio, por favor llame a las siguientes personas de nuestra agencia: Maya Akula, Especialista de Participación Pública, a (818) 551-2917; o Ángela Ortega, Gerente del Proyecto del DTSC, a (714) 484-5490.

Si desea información en español, comuníquese con el Eloy Florez, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2875.

Para preguntas de la prensa, por favor llame a Jeanne Garcia, Oficial de Información Pública, a (818) 551-2176. Para más información sobre el DTSC, por favor visite nuestra página de la red en www.dtsc.ca.gov.

NOTA PARA LOS DISCAPACITADOS AUDITIVOS

Pueden obtener información adicional de este plan de limpieza utilizando el Servicio del California State Relay Service at 1-888-877-5378 para comunicarse con la Especialista de Participación Pública del DTSC, Maya Akula, a (818) 551-2917.

A QUIEN LLAMA PARA INFORMACION

Si usted tiene alguna pregunta acerca del proyecto o la limpieza del sitio, por favor llame a:

Maya Akula, Especialista de Participación Pública, a (818) 551-2917

Si desea información en español, comuníquese con:

Eloy Florez, Especialista en Participación Pública de el DTSC, al (818) 551-2875

Contacto del Distrito Escolar, LEUSD:

Dan Lovingier, Gerente de Facilidades de Servicios, a (909) 245-8297

Documentos del proyecto están disponibles para consulta en los siguientes sitios:

Biblioteca de Lake Elsinore

600 West Graham
Lake Elsinore, CA 92530
Teléfono: (909) 674-4517

Horario:

Lunes, Jueves, y Viernes: 11 am – 6 pm

Martes y Miércoles: 1 pm – 8 pm

Sábado: 10 am – 3 pm

Cerrado los Domingos

Department of Toxic Substances Control

Regional Records Office
1011 N. Grandview Avenue
Glendale, CA 91201

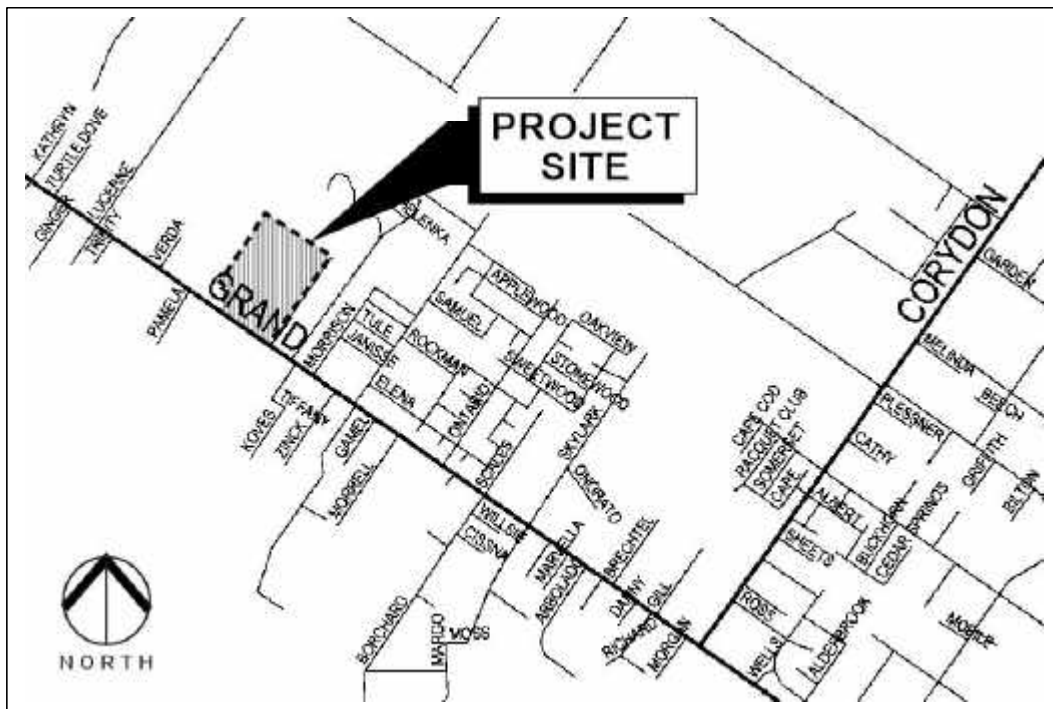
Atención: Julie Johnson

Teléfono: (714) 484-5300

Horario:

Lunes a Viernes: 8 am – 5 pm

MAPA DEL SITIO



NOTA PARA LOS DISCAPACITADOS AUDITIVOS

Los usuarios de TDD pueden obtener información adicional de este plan de limpieza utilizando el Servicio del California State Relay Service at 1-888-877-5378 para comunicarse con la Especialista de Participación Pública del DTSC, Maya Akula, a (818) 551-2917.